HAUS- UND FAMILIENSEGNUNG

VORBEREITUNGEN
Weihrauchgefäß, Kohle, Weihrauch, Weihwasser, Kreide und eine Kerze. Es wird die Kohle angezündet. Die einzelnen Teile können von verschiedenen Personen vorgetragen werden. Die Feier beginnt im Wohnzimmer vor der Krippe mit einem Kreuzzeichen.

ERÖFFNUNG
Nach altem Brauch werden am Dreikönigsfest die Häuser und Wohnungen mit Weihrauch und Weihwasser gesegnet. Segnen bedeutet „Gutes sagen". Wir sagen dem Haus und den Bewohner:innen des Hauses Gutes zu und vertrauen uns Gott an.

GEBET
Gott, du hast uns ein Zuhause geschenkt, wo wir aufatmen und uns erholen können. Du schenkst uns hier einen Ort, an dem wir Raum und Zeit finden „Mensch zu werden". Du hilfst uns, dass hier Räume entstehen, wo Beziehungen gepflegt werden, wir wachsen und uns entfalten und viele wertvolle Erfahrungen machen können. Guter Gott, du bist uns nahe. Stärke unseren Glauben und unsere Hoffnung und lass uns hier in Frieden miteinander wohnen. Amen.

LESUNG
Hören wir, was uns die Bibel am heutigen Tag über die Sterndeuter in Betlehem erzählt:
„Als Jesus geboren worden war, leuchtete am Himmel ein heller Stern. Einige Sterndeuter sahen dies, brachen auf und folgten dem Stern. Der Stern blieb genau über dem Ort stehen, wo Jesus geboren worden war. Die Sterndeuter wurden von großer Freude erfüllt und gingen in das Haus, in dem sie Maria mit ihrem Kind antrafen. Wie es im Orient üblich war, warfen sie sich vor ihm nieder und überreichten ihre Geschenke: Gold, Weihrauch und Myrrhe." (Mt 2,1-12)

DER STERN IN BETLEHEM
Dein Stern in Betlehem, Gott, hat Menschen an den Ort geführt, an dem du in unser Leben getreten und selber Mensch geworden bist. Hilf auch uns, diesen Stern, das Licht deiner Freundlichkeit zu entdecken, ja, dich zu entdecken, dort, wo du uns nahe bist – in den Menschen, die uns verstehen und denen wir vertrauen, die uns zur Seite stehen und helfen, die uns den Weg weisen und uns begleiten, die für uns da sind, wenn wir sie brauchen. Lass aber auch uns zu Lichtern werden, die sich finden lassen und anderen beistehen, wenn sie Hilfe und Unterstützung benötigen, ein aufmunterndes Lächeln und ein tröstendes Wort, einen guten Rat und eine entlastende Tat. Lass uns durch unser Reden und Handeln zu Botinnen und Boten deiner guten Nachricht werden. Zu Botinnen und Boten, die deine Botschaft weitertragen.

VATER UNSER
Gemeinsam beten wir, wie Jesus uns vorgebetet hat: Vater unser…Denn dein ist das Reich…

SEGNUNG DER RÄUME
Wenn die Kohle durchgeglüht ist und sich grau gefärbt hat, wird Weihrauch aufgelegt. Die Familie geht räuchernd durch die Wohnung und besprengt die Räume mit Weihwasser. Währenddessen kann gebetet oder gesungen werden. An der Haustür wird der Segenswunsch „20*C+M+B+27" (Christus mansionem benedicat = Christus segne dieses Haus) mit Kreide aufgeschrieben.

LIED
Gottes Stern, leuchte uns (Gotteslob Nr. 259).

SEGENSGEBET
Gott, du hast uns die Welt als Zuhause geschenkt, in Jesus bist du Mensch geworden, und im Heiligen Geist bist du unser Mitbewohner. Jetzt bitten wir dich, segne unser Zuhause. Lass hier Freundschaft ein- und ausgehen, lass Gutmütigkeit hier wohnen und lass Frieden über jeder Tür stehen. Lass das Glück durch die Fenster scheinen, und lass Liebe in den Herzen aller wohnen, die hier zuhause und zu Gast sind. So segne unser Zuhause Gott, Vater, Sohn und Heiliger Geist. Amen.



BENEDIZIONE DELLA CASA E DELLA FAMIGLIA



PREPARAZIONE
Bruciatore di incenso, carbone, incenso, acqua santa, gesso e una candela. Viene acceso il carbone. Le singole parti possono essere eseguite da persone diverse. La celebrazione prende il via in soggiorno, davanti al presepe, con il segno della croce.

INTRODUZIONE
Secondo un'antica tradizione, nella festa dell'Epifania le case e gli appartamenti vengono benedetti con incenso e acqua santa. Benedizione significa "dire bene". Con la benedizione ci affidiamo a Dio e auguriamo il bene alla casa e alle persone che la abitano.

PREGHIERA
Signore, questa è la nostra casa dove con il tuo aiuto possiamo vivere. Questo è un luogo dove troviamo spazio per "diventare persona". Aiutaci ad usare le nostre stanze anche per sviluppare e curare sempre più i nostri rapporti interpersonali; aiutaci a fare esperienze importanti che possano arricchire la nostra vita. Signore, tu ci sei vicino. Rafforza la nostra fede e la nostra speranza e fa che riusciamo a vivere insieme in modo pacifico. Amen.

LETTURA
Ascoltiamo ora cosa il Vangelo ci racconta oggi dei magi giunti a Betlemme:
"Dopo la nascita di Gesù a Betlemme, nel cielo sorse una stella molto luminosa. Alcuni magi la videro e si misero in viaggio, per seguire la stella. La stella si fermò sopra il luogo dove si trovava il bambino. I magi furono pieni di gioia. Entrati nella casa, videro il bambino con Maria sua madre e – com'era usanza in Oriente – si prostrarono e lo adorarono. Poi aprirono i loro scrigni e gli offrirono in dono oro, incenso e mirra".
(Mt 2,1-12)

LA STELLA A BETLEMME
La tua stella a Betlemme, Signore, ha guidato le persone nel luogo in cui tu sei entrato nella nostra vita e ti sei fatto uomo. Aiuta anche noi a scoprire questa stella, la luce della tua gentilezza, per scoprire te, dove ci sei vicino – nelle persone che ci capiscono e di cui ci fidiamo,che stanno al nostro fianco e ci aiutano,che ci indicano la strada e ci accompagnano,che sono lì per noi quando abbiamo bisogno. Fa' però che anche noi diventiamo luci, che si lasciano trovare e che ci siano per gli altri, quando hanno bisogno di aiuto e di sostegno, di un sorriso incoraggiante, di una parola di conforto, di un buon consiglio, di un gesto che li alleggerisca dei loro pesi. Fa' che anche noi, attraverso le nostre parole e le nostre azioni diventiamo messaggeri del Vangelo.
Messaggeri che portano nel mondo il tuo messaggio.

PADRE NOSTRO
Preghiamo ora insieme, come Gesù ci ha insegnato: Padre Nostro… Perché tuo è il regno…

BENEDIZIONE DELLE STANZE
Quando il carbone è bruciato ed è diventato grigio, gli si pone sopra l'incenso. La famiglia attraversa l'appartamento incensando le stanze e aspergendole con l'acqua santa. Nel frattempo si può cantare o pregare.
Sullo stipite della porta d'ingresso viene scritta con il gesso la benedizione "20*C+M+B+27" (Christus mansionem benedicat = Cristo benedica questa casa).

CANTO
Venite fedeli

BENEDIZIONE
Signore, noi ti preghiamo, benedicici e proteggici, stai con noi e mostraci la strada giusta, quando non sappiamo dove andare. Come il profumo dell'incenso riempie le nostre stanze, così riempici del tuo amore. Donaci le parole giuste, quando vogliamo parlare di te, apri i nostri cuori e anche i cuori delle persone che incontriamo. Desideriamo portare benedizione ed essere benedizione e per questo ti chiediamo di restare con noi. Ci benedica Dio, che è Padre, Figlio e Spirito Santo. Amen.

THE CAROL SINGERS' CAMPAIGN POINTING THE WAY TO A WORLD OF JUSTICE



The Carol Singers' Campaign of the Catholic Children's Movement
In 1958/1959, an old tradition was revived by the Catholic Children's Movement. Every year after Christmas, children dressed in the garments of the biblical Magi go from door to door to sing carols. Today, 5.000 children deliver the message of peace all over South Tyrol and collect money for people in need in Africa, Asia and Latin America.

Charity has no borders
In Africa, Asia and Southamerica, many people have to cope with extreme poverty. Food and drinking water are lacking, children have to work hard, human rights are disregarded. Our project partners are people who take their lives in their own hands: homeless children who attend school; families of farmers who secure farm land for themselves; native people who stand up for their rights.

With your donation, you are setting an example. Thank you!
By donating, you actively support people in need in developing countries. The money we collect is used for more than 100 projects committed to education, medical supplies, securing food and clean drinking water, and strengthening human rights. May the star shine a light on our way: we treasure a spirit of community, we want to live with others peacefully and show the way to fairness in this world.

THANK YOU!

STERN SINGEN SEGEN BRINGEN

HILFE UNTER EINEM GUTEN STERN | AIUTO SOTTO UNA BUONA STELLA | AIÜT SOT NA BUNA STËRA

20*C+M+B+27

KENIA

100 PROJEKTE WELTWEIT

Satz/Grafik: Alyssa Plaickner

HILFE UNTER EINEM GUTEN STERN

An die 5.000 Kinder und Jugendliche sind jedes Jahr in Südtirol unterwegs, um Spenden für andere Kinder zu sammeln – für Kinder, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen.
Als „Heilige drei König:innen“ folgen sie dem Stern, der eine Vision symbolisiert: Eine Welt, auf der man in gegenseitigem Respekt und Solidarität menschenwürdig lebt.
20*CM+B+27 schreiben die Sternsinger:innen mit geweihter Kreide an die Tür. Es bedeutet „Christus mansionem benedicat“ (Christus segne dieses Haus) und soll Frieden und Segen für das kommende Jahr bringen. Es handelt sich um Hilfsprojekte, die gemeinsam mit den Betroffenen geplant und durchgeführt werden und zu einer nachhaltigen Verbesserung der Situation der Kinder führen.

Ein herzliches Dankeschön!

AIUTO SOTTO UNA BUONA STELLA

Ogni anno circa 5.000 bambini e ragazzi si mettono in cammino in Alto Adige per raccogliere offerte per altri bambini – per bambini che non stanno dalla parte del sole della vita.
Come „Re magi“ seguono la stella che è simbolo per una visione: un mondo in cui si può vivere rispettando l'altro in modo solidale e con degnità.
I re magi scrivono 20*C+M+B+27 con un gesso benedetto sulla porta della vostra casa. Significa „Christus mansionem benedicat“ (Cristo bendica questa casa) ed è un augurio di pace e benedizione per tutto l'anno appena iniziato.
Con la vostra offerta vengono realizzati più di 100 progetti in tutto il mondo, tra l'altro in Africa, Asia e America del Sud. I progetti vengono pensati e progettati assieme ai diretti interessati e realizzati per migliorare il futuro dei bambini.

Grazie da cuore!

AIÜT SOT NA BUNA STËRA

Te Südtirol él vigni ann incër 5.000 mitans y mituns che vá da ciasa a ciasa a cöie adöm ofertes por d'atri mituns – por mituns che ne stá nia söla pert da sorëdl dla vita.
Scióche i „Trëi Resc“ ti vái do ala stëra che simbolisëia na vijiun: n monn olach'an pó vire cun dignité, olach'an se respetëia y olach'an é solidai un cun l'ater.
Cun na crëda benedida scrí i Resc 20*C+M+B+27 sön Osta porta de ciasa. Al ó dí „Christus mansionem benedicat“ (che Crist benedësces chësta ciasa) y al dess ester n'audanza de pesc y de benedisciun por döt l'ann che á dër metü man.
Cun Osta oferta sostignëise plü co 100 proiec sura döt le monn, danter l'ater tl'Africa, tl'Asia y tl'America dl Süd. Ara se trata de proiec d'aiüt, che vëgn inviá ia y realisá deboriada cun les porsones interessades, por mioré le dagní di mituns.

Dilan de cör!

1 VON 100 PROJEKTEN

Mit den Spenden der Aktion Sternsingen entsteht ein neues Schulgebäude an der Mother Kevin School in Nairobi (Kenia). Die alte Schule wurde durch schwere Überschwemmungen weggeschwemmt. Auf sicherem Grund wird nun ein mehrstöckiges Gebäude für bis zu 480 Kinder gebaut – mit Klassen- und Fachräumen, Küche und Sanitäranlagen für einen sicheren Ort zum Lernen.

1 DEI 100 PROGETTI

Grazie alle donazioni raccolte dall'iniziativa “Sternsingen” sta sorgendo un nuovo edificio scolastico presso la Mother Kevin School di Nairobi (Kenya). La vecchia scuola è stata spazzata via da gravi inondazioni. Su un terreno sicuro si sta ora costruendo un edificio a più piani in grado di ospitare fino a 480 bambini, dotato di aule e laboratori, cucina e servizi igienici, per garantire un luogo sicuro in cui studiare.

1 DE 100 PROIEC

Cun les spënores de bona man che vëgn ite cun l'aziun di Trëi Resc vëgnel a s'al dé na ciasa dla scora nöia por la Mother Kevin School a Nairobi (Kenia). La scora vedla é gnüda tuta y tres da de gran agajuns. Sön n terac sigü vëgnel sëgn fat sö n frabicat nü da deplü alzades por cina 480 mituns y mitans – cun classes y locai spezifics, na ciasadafüch y implanc sanitars, n post sigü da imparé.

DANKE I GRAZIE I DILAN I THANK YOU

Falls Sie beim Besuch der Sternsinger:innen nicht zu Hause waren, können Sie ihre Spende auch auf folgendes Konto überweisen:

Se per caso durante la visita dei Re Magi non foste a casa, c'è la possibilità di versare un Vostro contributo:

If you missed the Carol Singers visit, you are very welcome to transfer your donation:

Wer keine Spendenquittung braucht:
Kontoinhaber:
Bischöfliches Ordinariat
IBAN:
IT56 T 03493 11600 000300202908
Kennwort: “Sternsingen 2027”

Wer eine Spendenquittung braucht:
Kontoinhaber:
Missionskomitee Bozen
IBAN:
IT73 R 06045 11601 000005005630
Kennwort: “Sternsingen 2027”

Katholische Jungschar Südtirols
Katholische Jungschar Südtirols
Silvius Magnago Platz 7
39100 Bozen
www.jungschar.it
Katholische Jungschar Südtirols
jungscharsuedtirol

FSC Mix Paper FSC® C016410
Auf Wunsch Klima-neutral

Die Initiative wird vom Land Südtirol, Ressort Sozialer Zusammenhalt, Familie, Senioren, Genossenschaften und Ehrenamt, Amt für Freiwilligenwesen und Solidarität unterstützt.